

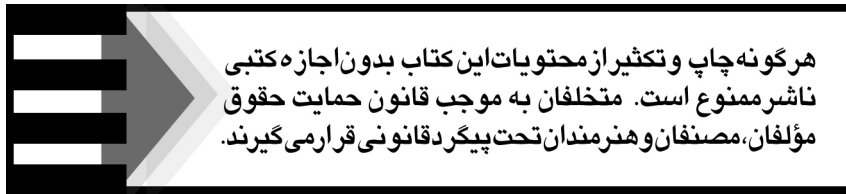
*In the Name of God, the Omniscient,
the Omnipotent*

English through Stories

Parviz Mosallanejad

Narges Kaghazgarian

Mohammad Reza Darabi



English through Stories

پدیدآورندگان: پرویز مصلی نژاد - نرگس کاغذگریان - محمدرضا دارابی

ناشر: مؤسسه فرهنگی هنری دیباگران تهران

حروفچینی و صفحه آرایی: مجتمع فنی تهران

طرح روی جلد: مجتمع فنی تهران

چاپ: ادیبان ایران

نوبت چاپ: اول

تاریخ نشر: اردیبهشت ماه ۱۳۹۲

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۳۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۲۴-۲۴۷-۲

ISBN: 978-600-124-247-2

سرشناسه: مصلی نژاد، پرویز، ۱۳۳۳-	Mosallanejad, Parviz
عنوان و نام پدیدآور:	English Through Stories/ Parviz Mosallanejad,
مشخصات نشر: تهران: مؤسسه فرهنگی هنری دیباگران تهران، ۱۳۹۲ = ۲۰۱۳ م.	Narges Kaghazgarian, Mohammad Reza Darabi.
مشخصات ظاهری: ۴۴۰ ص: مصور،	
شابک: 978-600-124-247-2	
وضعیت فهرست نویسی: فیا	
یادداشت: انگلیسی.	
آوانویسی عنوان: اینگلیش ترو استوریز	
موضوع: زبان انگلیسی -- کتابهای قرائت -- داستان	
موضوع: زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی (عالی)	
شناسه افزوده: کاغذگریان، نرگس، ۱۳۶۸-	
شناسه افزوده: Kaghazgarian, Narges	
شناسه افزوده: محمدرضا، ۱۳۵۵ -	
شناسه افزوده: Darabi, Mohammad Reza	
رده بندی کنگره: ۱۳۹۲ ۹ الف م PE۱۱۱۷	
رده بندی دیویی: ۴۲۸/۶۴	
شماره کتابشناسی ملی: ۳۱۱۰۶۱۱	

نشانی دفتر مرکزی: تهران، سعادت آباد، میدان کاج، خ سرو شرقی، روبه روی خ علامه، پلاک ۴۹

وب سایت: dibagaran.mft.info

صندوق پستی: ۱۴۳۳۵/۹۴۳

نشانی واحد فروش: تهران، میدان انقلاب، خ کارگر جنوبی، قبل از چهارراه لبافی نژاد، پلاک ۱۲۵۱

کد پستی: ۱۳۱۴۹۸۳۱۸۵

تلفن: ۲۲۰۸۵۱۱۱-۱۲

پست الکترونیکی: bookmarket@mftmail.com فروش اینترنتی: www.mftshop.com

مقدمه ناشر

خط مشی کیفیت انتشارات مؤسسه فرهنگی هنری دیباگران تهران در عرضه کتاب مایلی است که بتواند
خواسته‌های بروز جامعه فرهنگی و علمی کشور را تا حد امکان پوشش دهد

حمد و سپاس ایزد منان را که با الطاف بیکران خود این توفیق را به ما ارزانی داشت تا بتوانیم در راه ارتقای دانش عمومی و فرهنگ این مرز و بوم در زمینه چاپ و نشر کتب علمی دانشگاهی، علوم پایه و به ویژه علوم کامپیوتر و انفورماتیک گام‌هایی هر چند کوچک برداشته و در انجام رسالتی که بر عهده داریم، مؤثر واقع شویم. گستردگی علوم و توسعه روزافزون آن، شرایطی را به وجود آورده که هر روز شاهد تحولات اساسی چشمگیری در سطح جهان هستیم. این گسترش و توسعه نیاز به منابع مختلف از جمله کتاب را به عنوان قدیمی‌ترین و راحت‌ترین راه دستیابی به اطلاعات و اطلاع‌رسانی، بیش از پیش روشن می‌نماید. در این راستا، واحد انتشارات مؤسسه فرهنگی هنری دیباگران تهران با همکاری جمعی از اساتید، مؤلفان، مترجمان، متخصصان، پژوهشگران، محققان و نیز پرسنل ورزیده و ماهر در زمینه امور نشر درصدد هستند تا با تلاش‌های مستمر خود برای رفع کمبودها و نیازهای موجود، منابعی پربار، معتبر و با کیفیت مناسب در اختیار علاقه‌مندان قرار دهند. کتابی که در دست دارید با همت "آقایان پرویز مصلی‌نژاد، محمدرضا دارابی و سرکار خانم نرگس کاغذگریان" و تلاش جمعی از همکاران انتشارات میسر گشته که شایسته است از یکایک این گرامیان تشکر و قدردانی کنیم.

ویرایش و صفحه‌آرایی کامپیوتری: مهسا کوراوی

طراح جلد: مینا دیده‌بان

ناظر چاپ: منصور عزیزی

در خاتمه ضمن سپاسگزاری از شما دانش‌پژوه گرامی درخواست می‌نماید با مراجعه به آدرس dibagaran.mft.info (ارتباط با مشتری) فرم نظرسنجی را برای کتابی که در دست دارید تکمیل و ارسال نموده، انتشارات دیباگران تهران را که جلب رضایت و وفاداری مشتریان را هدف خود می‌داند، یاری فرمایید.

امیدواریم همواره بهتر از گذشته خدمات و محصولات خود را تقدیم حضورتان نماییم.

مدیر انتشارات

مؤسسه فرهنگی هنری دیباگران تهران
publishing@mftmail.com

مقدمه دپارتمان

قصه‌ها در هر فرهنگی یکی از مؤثرترین روش‌های زبان‌آموزی بوده است. کتاب حاضر برای آموزش زبان انگلیسی از طریق داستان‌خوانی و داستان‌سرایی تهیه و تدوین شده است. کلیه داستان‌های این کتاب توسط بومی‌زبانان بیان شده یا مورد استفاده قرار گرفته است. قصه‌ها به زبان‌ها و سبک‌های مختلف گفته یا نوشته می‌شوند، در صورتی که سطح و سبک نگارش یا گویش یک داستان با سطح توان و سلیقه زبان‌آموزان مطابقت داشته باشد ایجاد انگیزه و علاقه فراوان می‌نماید. در کتاب حاضر با تلاش گردآورندگان داستان‌هایی انتخاب شده‌اند که با توجه به تفاوت‌های فرهنگی جالب باشند و پس از سطح‌بندی برای هر یک، سؤالات درک مطلب طراحی شده است. این اثر می‌تواند به عنوان یک دوره آموزشی جامع برای یادگیری زبان انگلیسی در دو بعد خواندن، درک مطلب و نگارش و همچنین مهارت‌های شنیداری و گفتاری مفید باشد. برای رسیدن به این اهداف به زبان‌آموزان توصیه می‌شود با ایجاد انگیزه کافی در خود برای شروع و به پایان رسانیدن این کتاب اهتمام ورزیده و خود را به درجه‌ای برسانند که در هر یک از آزمون‌های مهارتی زبان انگلیسی حداقل در مهارت درک مطلب مشکل اساسی نداشته باشند.

موفق باشید

دپارتمان زبانهای خارجی مجتمع فنی تهران

Acknowledgements

This book would not have been possible without the support of many colleagues and friends. Most sincere thanks are due to all of them who provided input on earlier drafts, but for the weaknesses of the final result we alone are responsible.

Many people have helped with their invaluable comments in the preparation of this book. We offer our sincere gratitude to the colleagues, teachers, principals, and to all the language learners who wrote or talked to us. Likewise, we owe a great debt of gratitude to our students for their insights, enthusiasm, and support since we always learn so much from them.

Especially are the authors indebted to those people who read the manuscript of this book just prior to publication and offered their gracious and constructive suggestions. Insofar as possible, their suggestions have been heeded and their assistance has been most helpful. Our special thanks go to Ms. Fatemeh Salehi Moqadam and Mr. Pourang Zarif Karimi for their constructive suggestions, additions and modifications.

Also it is essential to appreciate Mr. Mohammad Ali Aminian for his cooperation and contribution in follow up activities in order to achieve the best results and Mr. Hossein Navabakhsh for his helpful recommendations and encouragements to publish this work.

Finally, it is necessary to appreciate Mahtab Mohammadi's hardworking and careful considerations for the page setting of this work.

In the end we would value any comments and suggestions for the book future improvement. The suggestions may be sent to: kgh.narges@yahoo.com

To the Teachers

The ultimate purpose of English through Stories is to help the learners master the language skills integratively. Therefore the dear colleagues are required to pave the way for the learners to practice what they have learned from each story. For instance, after finishing each story they may be invited to transfer what they have understood to the whole class orally or in written form; so that they can provide a balance between the intended forms and functions of the language. Any hesitations may be removed while they are carrying out these tasks. You as a guide or a counselor may monitor the learners' activities to ensure they are on the right track.

The collected stories in this work are selected from among many searched ones by the authors through the sources given at the end of the book. The dear colleagues are respectfully recommended to motivate the learners to study the stories and try to understand and enjoy the message in each one as the first objective. After enjoying the content of the stories the learners should also be encouraged to study each story for instructional purposes as well, i.e. they may build up their vocabulary reservoir in addition to their knowledge of grammar under your careful supervision.

The evaluation you are going to plan on the learners' performance should focus on the use of language rather than on its usage, i.e. the content of what they have produced should be the focus not its form. In other words the unity, coherence and fluency should receive the first priority and then the accuracy, including cohesion spelling, punctuation, etc. Your evaluation system whatever it is should have been clarified for your learners in advance. Remember that we are not here to catch them; we are here to help! Of course for advanced learners the balanced view will work more efficiently.

As the final point, the learners are expected to use the language they have learned fluently, accurately and appropriately. And this cannot happen unless we as teachers show an accepting mode and are tolerant, patient and encouraging in our evaluation systems.

Good Luck

To the Learners

Stories have proved to be the most authentic and helpful in the process of language learning; since they usually do not have a complex structure, i.e. they are easy to understand. The main objective of English through Stories (ETS) is to help you master the language you are learning through fun; hence you are not going to forget what you learn in this way. The stories besides introducing some fruitful and practical life lessons are selected to improve your vocabulary and grammar knowledge.

ETS is prepared to help you learn English in a joyful context. Therefore feel free to study the provided stories in this book in a relaxed atmosphere so that besides getting amused you would practice using English to learn it. Particularly if there is a discipline in your own activities, at the end you are going to be equipped with a lot of useful words and structure to guarantee your competency of language use in real situations.

You are advised to study the stories fluently in the first time just to enjoy the message. In case there are any key words that you don't understand; i.e. they hinder your comprehension or there are any new phrase or word you wish to know the exact pronunciation, part of speech, and detailed meaning, consult the dictionary-like section after each story called "Helpful Words". Then you can challenge yourself more by answering the "What have you learned?" section.

You are cordially invited to create and maintain a kind of self-motivation, so that you will gain the necessary courage to face difficulties while you are practicing the content of this book, especially while you are doing the activities. Although there is an answer key at the end of the book you are recommended not to refer to that part until you have finished answering all the questions for each story beforehand.

Good Luck

Table of Contents

Stories and their titles	Page number
1. How kids show off? -----	14
2. Don't change the world! -----	16
3. Peter's Candy -----	20
4. The Hare and the Tortoise -----	25
5. Each day is a gift! -----	28
6. The Ant and the Dove -----	34
7. Two Frogs -----	37
8. The Monkey and the Dolphin -----	42
9. The Goose Story – Teamwork Lesson -----	46
10. The Fox and the Stork -----	51
11. Be careful what you plant! -----	55
12. The Wolf and the Lamb -----	66
13. The questions kids ask! -----	71
14. The Fox and the Grapes -----	74
15. Adam and Eve receive the gift of a smile! -----	78
16. The Thirsty Crow -----	83
17. Footprints -----	87
18. The Milkmaid -----	90
19. Mother's Day -----	93
20. Parable of the Pencil -----	96
21. The Little Boy -----	101
22. The Boy and the Apple Tree -----	107

23. Giant ship engine that failed! -----	112
24. The Angel -----	115
25. A Kid's Guide to Buying Smart -----	119
26. The Devoted Mother -----	121
27. Ivan's Big Decision -----	125
28. Mentally Retarded -----	131
29. Little Girl and Father -----	135
30. Paid in Full -----	138
31. The Making of a Mother -----	143
32. What is a family? -----	149
33. A World of Smile -----	155
34. Words and actions should be the same! -----	159
35. Kids are smarter than you think! -----	163
36. The little boy who thought he lost the sunshine! -----	166
37. God exists! -----	171
38. The Cafeteria -----	175
39. Alexander Fleming -----	178
40. The Cage Bird's Escape -----	184
41. A Glass of Milk -----	192
42. The Clever Boy -----	197
43. The Fisherman -----	200
44. A Merchant and His Donkey -----	205
45. Money -----	208
46. Cats and Roosters -----	211
47. Telling the Truth -----	216

48. The Proud Red Rose -----	221
49. The Cracked Pot -----	226
50. The Selfish Man -----	229
51. Valentine Roses -----	233
52. You are priceless to those who love you! -----	239
53. Giving when it counts! -----	243
54. Generosity -----	146
55. Story of Alexander the Great -----	149
56. The Signs of Happiness -----	153
57. Duck Hunting -----	259
58. Lion, Rats, Snake and the Honeycomb -----	265
59. Learning to love god and thunderstorms -----	269
60. A Box Full of Kisses -----	274
61. The Eagle Chicken -----	277
62. Finders and Keepers -----	283
63. Remember those who serve -----	186
64. Wealth - Love - Success -----	189
65. The King and the Poor Man -----	292
66. Love and Time -----	296
67. Cup Holder -----	300
68. Always be thankful to God! -----	303
69. Lost and Found at the Beach -----	306
70. Lessons on Life -----	310
71. The Elephant Chain -----	314
72. Put the glass down! -----	318

73. Angels -----	322
74. The Rope -----	327
75. Life is like baking a cake! -----	331
76. Just follow the tracks! -----	334
77. The Ship -----	337
78. Tommy's Smile -----	342
79. Building Your House -----	345
80. The Goldfish Bowl -----	350
81. Sand and Stone -----	355
82. Prison Help! -----	358
83. Puppies for Sale -----	361
84. The Two Wolves inside of Us -----	366
85. Office Boy -----	370
86. The dog that takes you into the bar! -----	374
87. One Bedroom Flat -----	377
88. The Heart -----	385
89. Be Patient -----	389
90. The Father and His Sons -----	393
91. When our fathers irritate us! -----	396
92. Making a Difference -----	399
93. The Hospital Window -----	402
94. A Pond Full of Milk -----	408
95. Love in Action -----	411
96. Funny story of three friends who came to the New York City ---	413
97. The Dumb Boy -----	415

98. The Mother's Hand -----	418
99. The young man who learned what cannot be taught! -----	423
Answer Key -----	438
References -----	439